

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (73)2091

Vol. 1973/0376

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(73) 2091 endel udg.

Bruxelles, 18 december 1973

ÆNDRING AF FORSLAG TIL DIREKTIV

om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om visse bestanddele af og egenskaber for hjultraktorer i landbruget.

(Ændring forelagt for Rådet af Kommissionen under henvisning til artikel 149, stk. 2, i EØF-traktaten)

BegrundelseI. ALMINDELIGT

Som led i den fremgangsmåde for fællesskabstypegodkendelse, som har været genstand for Rådets direktiv, vedtaget den 19. november 1972, indgår en hel serie af specialdirektiver vedrørende de tekniske forskrifter og de kontrolmetoder, som hjultraktorer i landbruget skal underkastes, når der anmodes om EØF-typegodkendelse. ○

Det er som led i denne fremgangsmåde, at Kommissionen den 23. juli 1968 havde tilstillet Rådet et forslag til direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om visse bestanddele og egenskaber for hjultraktorer i landbruget (1).

For så vidt angår de forskrifter vedrørende synsfeltet, som omhandles i afsnit XII i bilaget til det ovennævnte forslag til direktiv, har Kommissionen, under hensyntagen til, dels at de almindelige forskrifter for motordrevne køretøjs synsfelt, som den foreslog at henholde sig til, endnu ikke har kunnet udarbejdes, og dels at en teknisk løsning vedrørende synsfeltet for traktorer i landbruget har kunnet etableres, fundet det hensigtsmæssigt at forelægge tekniske forskrifter beregnet på at medføre en fællesskabsløsning for denne egenskab ved traktorer i landbruget.

(1) EFT nr. C 125 af 28. november 1968, s. 37.

II. INDHOLDET AF FORSLAGET TIL DIREKTIV

Det nye afsnit XII fastsætter, at enhver traktor skal være konstrueret og udstyret på en sådan måde, at den sikrer føreren et tilfredsstillende synsfelt under alle sædvanlige omstændigheder for landevejstrafik og for arbejde på markerne. De detaljerede forskrifter fastlægger betingelserne for, at synsfeltet kan betragtes som tilfredsstillende. Især er fastsat en fremgangsmåde for afgrænsning af blinde områder, som kan erstattes af en matematisk kontrol, og forskrifter for den gennemsigtige flade på vindskærmen og for viskerne, dersom traktorerne er udstyret med sådanne.

Teksten i afsnit XII i det oprindelige forslag erstattes derfor af den følgende:

AFSNIT XIISYNSFELTDEFINITIONER OG FORSKRIFTER FOR KONSTRUKTION OG KONTROL1. Definitioner

1.1. Synsfelt

Ved "synsfelt" forstås som en helhed de retninger fremad og til siderne, i hvilke traktorens fører kan se.

1.2. Referencepunkt

Ved "referencepunkt" forstås den vedtægtsmæssigt fastsatte position af traktorførerens øjne, som tænkes samlet i et punkt. Dette refererende punkt ligger i et plan parallelt med traktorens lodrette midterplan i længderetningen, som går gennem sædets midte i en højde af 700 mm lodret over skæringslinjen mellem dette plan og sædets overflade og i en afstand af 270 mm i retning af bækkenstøtten - fra det lodrette plan, som tangerer sædeoverfladens forkant, og som står vinkelret på traktorens lodrette midterplan i længderetningen (figur 1). Fastlæggelsen af referencepunktet gælder for det ubelastede sæde i den af traktorfabrikanten angivne midterposition.

1.3. Synshalvkreds

Ved "synshalvkreds" forstås den halvcirkel, som tegnes med en radius på 12 meter om det punkt, som er beliggende i vandret plan på vejen, lodret under referencepunktet, således at buen - set i kørselsretningen - ligger foran traktoren, og således at den diameter, der begrænser halvcirklen, danner en ret vinkel med traktorens længdeakse (figur 2).

1.4. Blinde områder

Ved "blinde områder" forstås de vandrette overflader i synshalvkredsens plan, som ikke kan ses fra referencepunktet på grund af traktorens egen opbygning.

1.5. Blindeffekt

Ved "blindeffekt" forstås korderne i de udsnit af synshalvkredsen, som ikke kan ses på grund af konstruktionslementer, for eksempel tagets bærestøtter.

1.6. Synssektor

Ved "synssektor" forstås den del af synsfeltet, som begrænses:

1.6.1. opad,

ved et vandret plan gennem referencepunktet,

1.6.2. i vejens plan,

af et område, som ligger uden for synshalvkredsen, men i fortsættelse af det udsnit af synshalvkredsen, hvis 9,5 m lange korde står vinkelret på det plan, som parallelt med traktorens lodrette midterplan i længderetningen går igennem midten af førerens sæde, og som deles i to af dette plan.

1.7. Viskernes virkeområde

Ved "viskernes virkeområde" forstås den sektor på vindskærmens udvendige flade, som bestryges af viskerne.

2. Forskrifter for konstruktion og kontrol

2.1. Almindeligt

Traktoren skal være konstrueret og udstyret på en sådan måde, at føreren, i landevejstrafikken, under alle sædvanlige trafikale og atmosfæriske forhold kan have et tilfredsstillende synsfelt. Synsfeltet anses for tilfredsstillende, når nedenstående forskrifter er opfyldt.

2.2. Kontrol af synsfeltet

2.2.1. Fremgangsmåde for fastsættelse af grænserne for de blinde områder

2.2.1.1. Traktoren skal anbringes på en vandret flade i et rum, som kan mørkelægges, i overensstemmelse med figur 2. En punktformet lyskilde anbringes i referencepunktet, og derefter fastlægges udstrækningen af de blinde områder, som viser sig i synshalvkredsens plan.

- 2.2.1.2. De blinde områder, som er defineret i pkt. 1.4., må ikke skære synshalvkredsens bue.
- 2.2.1.3. Blindeffekten, som er beskrevet i pkt. 1.5., må ikke overstige de værdier, der er givet på figur 3 ved den nedre skillekurve, som er vist i diagrammet på denne figur.
- 2.2.1.4. Blindeffekter, som stammer fra nabokonstruktionselementer, der er mere end 80 mm brede, skal være således beliggende, at den rette linje, som forbinder midtpunkterne af korderne for de to udsnit af synshalvkredsen, som ikke kan ses, har en længde på 2,50 m eller derover.
- 2.2.1.5. På hele udstrækningen af synshalvkredsen må der ikke findes mere end 6 blindeffekter, og der må ikke være mere end to inden for den synssektor, som er omtalt i pkt. 1.6.
- 2.2.1.6. Blindeffekter udledt af værdier, der ligger mellem den nedre og den øvre skillekurve i figur 3, tillades kun, når de konstruktionselementer, som forårsager dem, ikke kan udformes eller placeres anderledes. I alt må der ikke være mere end 2 blindeffekter af denne slags, og de skal ligge uden for synssektoren.
- 2.2.1.7. Eventuelle hindringer for udsynet, som skyldes tilstedeværelsen af et førerspejl af godkendt model, tages ikke i betragtning.
- 2.2.2. Matematisk bestemmelse af blindeffekterne
- 2.2.2.1. I stedet for den kontrol, som er omtalt i pkt. 2.2.1. kan tilladeligheden af de forskellige blindeffekter kontrolleres matematisk. Forskrifterne 2.2.1.4. og 2.2.1.5. gælder med hensyn til blindeffekternes fordeling efter antal.
- 2.2.2.2. For syn med 2 øjne og med en øjenafstand på 65 mm er blindeffekten givet ved formlen:
- $$\frac{b - 65}{a} \times 12.000$$
- idet
- a = afstanden i mm mellem det element, der hindrer udsynet, og referencepunktet målt på den synsline, der forbinder referencepunktet, midten af elementet og synshalvkredsens perimeter.
- b = bredden i mm af det element, der hindrer udsynet, målt vandret og vinkelret på synslinjen.
- 2.2.2.3. Blindeffekter bestemt efter fremgangsmåden i pkt. 2.2.2.2. må ikke være større end 60 mm. Dog godkendes 2 blindeffekter på hver 1200 mm, når disse effekter er beliggende uden for synssektoren og er fremkaldt af elementer, som ikke kan

udformes eller placeres anderledes.

2.3. Gennemsigtig flade på vindspejlet

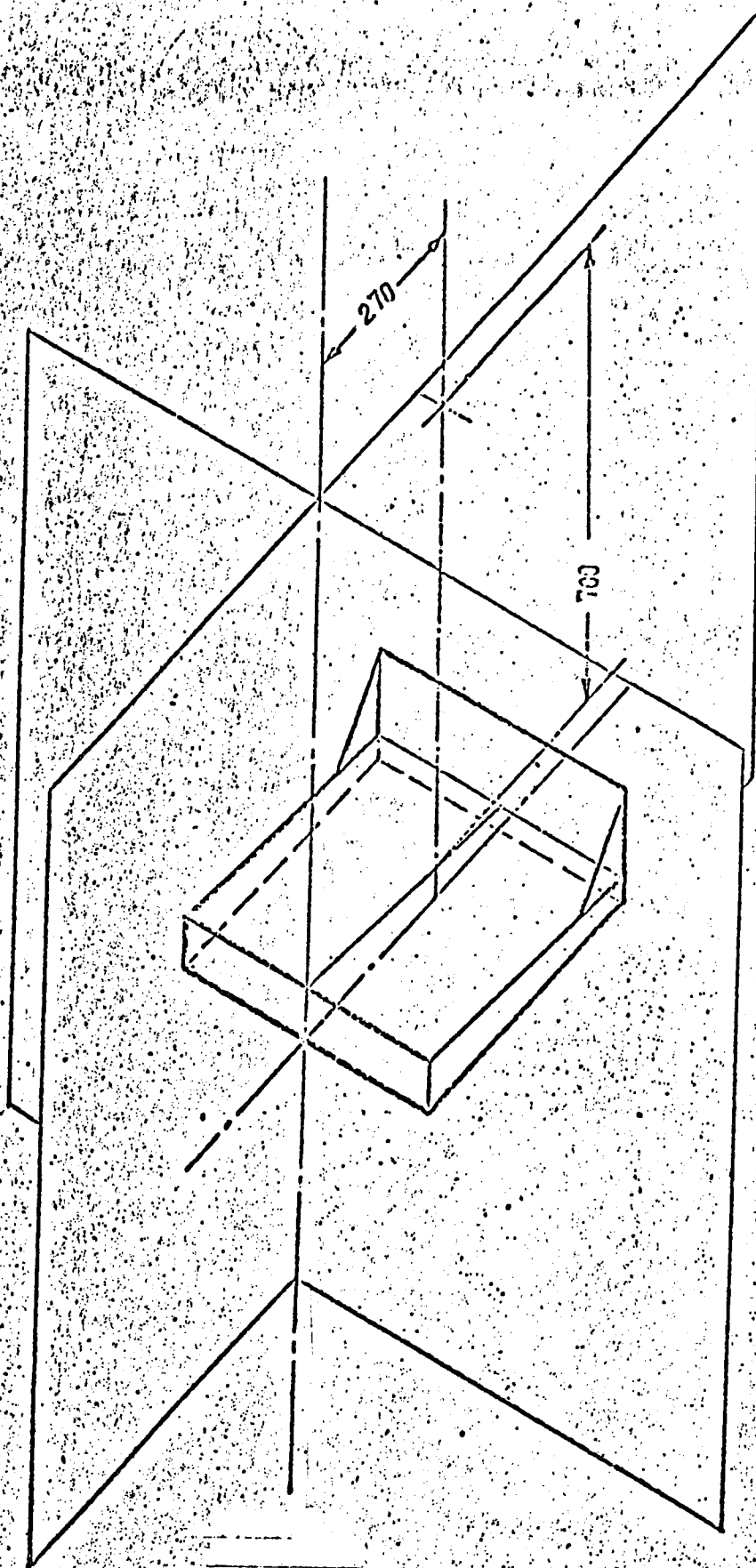
Dersom traktoren er udstyret med vindskærm, skal vindskærmens gennemsigtige flade være sådan, at forskrifterne i pkt. 2 er opfyldt.

2.4. Viskere

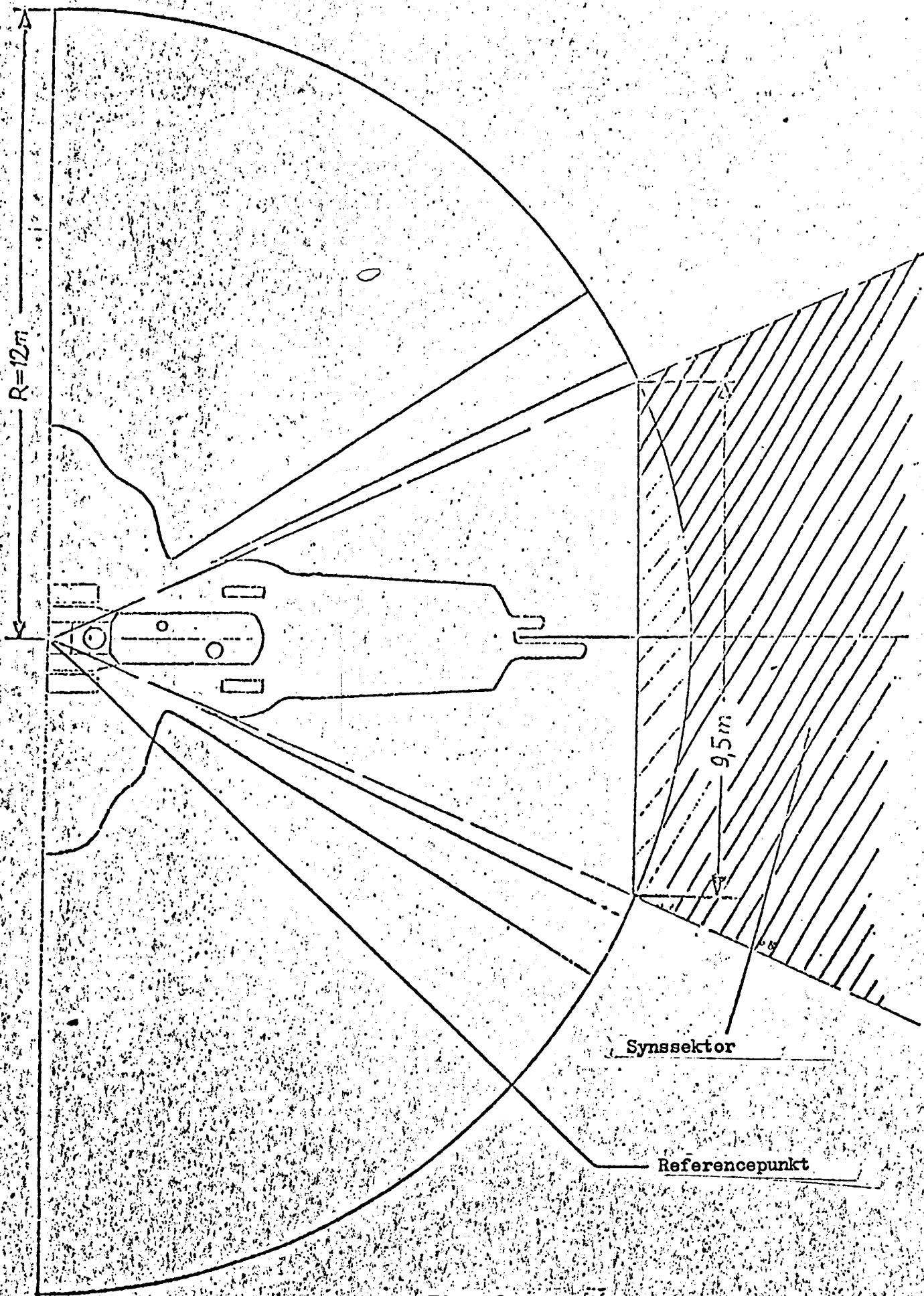
Hvis traktoren er udstyret med vindskærm, skal den ligeledes være udstyret med motordrevne viskere. Viskernes virkeområde skal sikre et udsyn fremefter, som svarer til en længde på synssektorens korde på mindst 8 m.

2.4.2. Funktionshastigheden for viskerne skal være på mindst 20 cykler pr. minut.

○



Figur 1



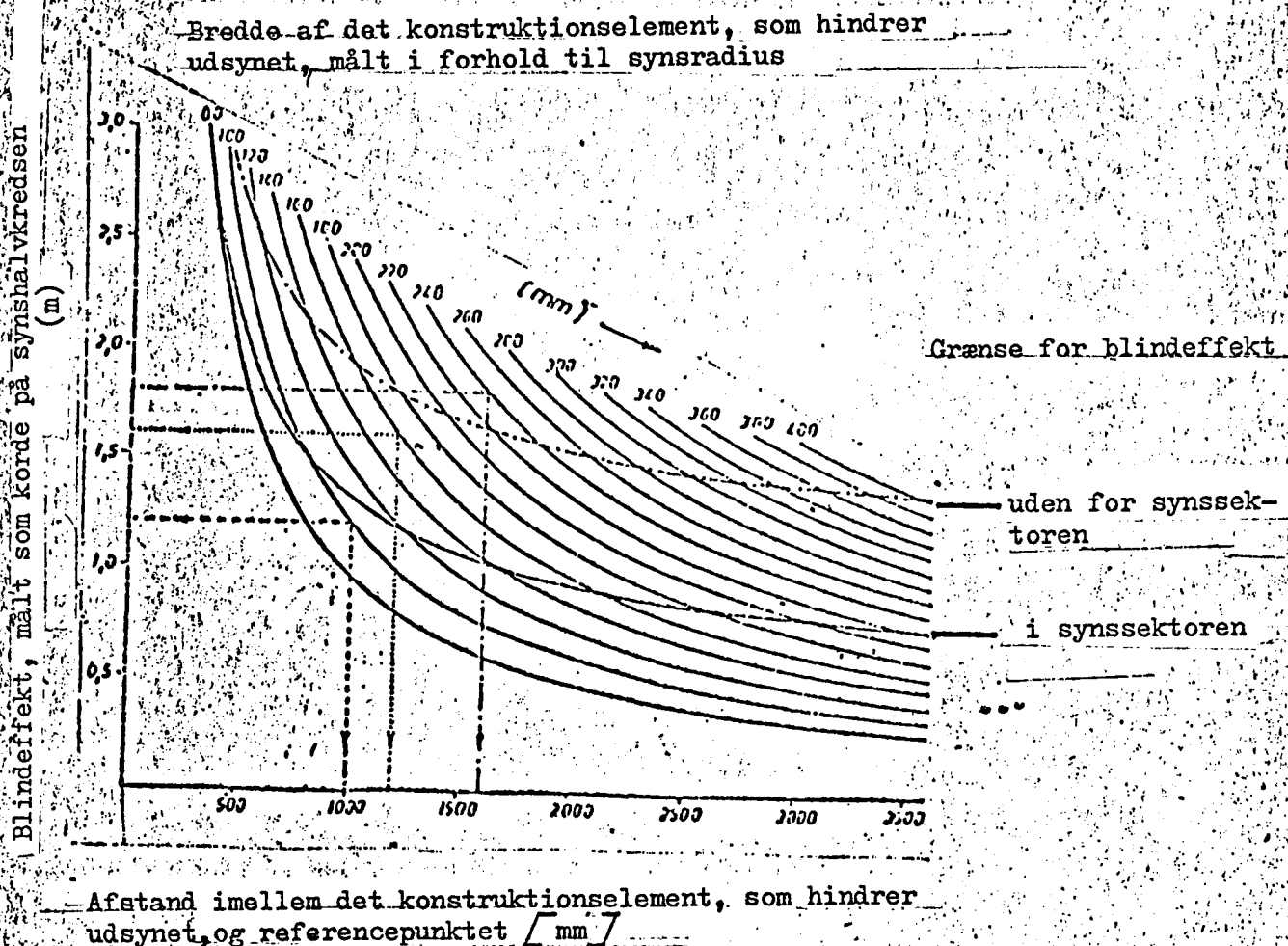
Figur 2

BLINDEFFEKT PÅ SYNHALVKREDSSEN

(ØJNENE SAMLET I REFERENCEPUNKTET)

Eksempel:

Bredde	Afstand	Blindeffekt	Bemærkning
100	1000	1,2	tilladelig
240	1600	1,6	ikke tilladelig
160	1200	1,6	ikke tilladelig i synssektoren, men i visse tilfælde tilladelig uden for denne sektor.



Figur 3